

NATIONAL OFFICE

IMMIGRATION AND REFUGEE SERVICE

1312 Wase Avenue N.W.
Washington DC 20 30
202/699 6625 Telex 710820 1164
Attimes VNA

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in Reeducation Camp in Viet Nam so that eligibility for US admission via the OWP can be established

Applicant in Viet Nam

Name: HOANG - NGOC LICH SN 60/211491

Rank: MAJOR

Position: TEAM CHIEF OPERATION CTOC II CORDS AT PLEIKU

Current address : 033 appartement 8 THANH DA public building
27 Village, Binh Thanh DISTRICT, HO CHI MINH CITY

Date of birth: 12 - 5 - 1940

Place of birth : THUA THIEN

Names of accompanying relatives dependant : WIFE & 3 children.

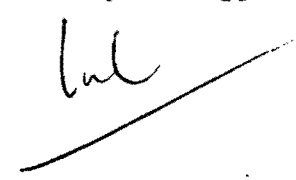
- 1)- NGUYEN - THI THAM 1949 - 033 appartement 8 THANH DA public building
- 2)- HOANG - NGOC PHU 1967 - —
- 3)- HOANG - NGOC PHONG 1971 —
- 4)- HOANG - NGOC MINH TRI 1973 —
- 5)-
- 6)-

Time spent in reeducation camp

From: 15 - 6 - 1975
(10 Years 4 months

to: 26 - 10 - 1985
11 days)

Signature of the applicant


Hoang - Ngoc Lich

ODP CHECK FORM

Date: 01-07-1989

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520 , Telephone #(202) 663-1056

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: HOANG-NGOC-LICH

Date of Birth: 1949

Address in VN 033 Lo 8 Cu xa Thanh da 27
Q. Binh Thanh Hochiminh City

SPOUSE NAME: _____

NUMBER OF ACCOMPANYING RELATIVES: _____

Reeducation Time: 10 Years 04 Months _____ Days

IV # 204646

VEWL # 61073 7187 VN

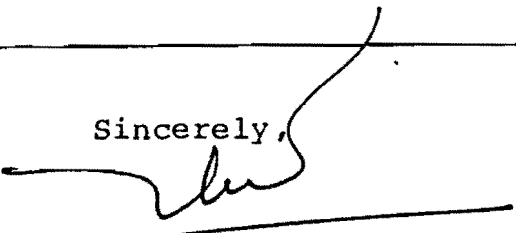
I-171 : _____ Yes; _____ No. - EXIT PERMIT: _____ Yes ; _____ No.

Special List # _____

Sponsor & Tel.#: _____

Remarks:
(From Mr. Sullivan) _____

Sincerely,


KHUC MINH THO

Tel. # 358-5154 (O) - 560-0058 (H)



Embassy of the United States of America

DATE: 11 OCT 1989

IV: 202646

PA: Hoang Ngoc Lich

Mrs. Khuc Minh Tho
Families of Vietnamese Political Prisoners Assoc.
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Dear Mrs. Khuc

This is in response to your inquiry of June 21, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

A Letter of Introduction (LOI) for this case was issued on July 22, 1987. As it appears that the LOI was never received we are issuing another.

The applicants should present the LOI to the security office in the area where they live in conjunction with their application for emigration.

Some family members may not be included on the LOI. These would include sons and daughters over 21 years of age or other relatives who do not have their own eligibility, such as a current immigrant visa petition. While they are not eligible for inclusion on the LOI, should they appear for interview with the other eligible family members their dependancy and eligibility for the program will be determined at that time.

No further action will be taken on this case until their names appear on a list of names received from the Vietnamese authorities as being eligible for interview by the ODP. The compilation of this list is under the control of the Vietnamese authorities.

If the applicants receive exit permits, passports or other indication that their names have been presented to the U.S. authorities, it should be seen as a good sign. However, they should be advised that it is often months between the notification of the applicants and the actual receipt of the list by the U.S. ODP. ODP must receive this list before they can be considered for interview. Once their names appear on a list the file will be reviewed and, when determined to be documentarily complete, their names will be proposed for interview by ODP staff in Vietnam. Any additional documentation will be requested from the anchor relative in the U.S.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

OCT 11, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HOANG NGOC LICH	BORN	12 MAY 40	(IV 202646)
NGUYEN THI THAM	BORN	1 APR 49	WIFE
HOANG NGOC PHU	BORN	1 APR 67	UNMARRIED SON
HOANG NGOC PHONG	BORN	14 FEB 71	UNMARRIED SON
HOANG NGOC MINH TRI	BORN	1 JUL 73	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 33 LÔ 7, CU XA THANH DA
P. 7
BINH THANH
T/P HO CHI MINH

VENL4: 41073

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DO TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIENT, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DO DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DO NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY LUA DOI.

SINCERELY
David A. Pierce
DAVID A. PIERCE
COUNSELOR OF THE U.S. EMBASSY
BANGKOK, THAILAND
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/03 9580.34

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96343

HOANG NGOC LICH
33 LO 5, CU XA THANH DA
P 27
BINH THANH
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 202646

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

COM /YEE

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

OCT 11, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HOANG NGOC LICH	BORN	12 MAY 40	(IV 202646)
NGUYEN THI THAM	BORN	1 APR 49	WIFE
HOANG NGOC PHU	BORN	1 APR 67	UNMARRIED SON
HOANG NGOC PHONG	BORN	14 FEB 71	UNMARRIED SON
HOANG NGOC MINH TRI	BORN	18 JUL 73	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 33 LO 3, CU XA THANH DA
P 27
BINH THANH
T/P HO CHI MINH

VENL#: 41073

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY

David C. Pierce
DAVID C. PIERCE
COUNSELOR OF EMBASSY
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/88

9520834



Embassy of the United States of America

DATE: 11 OCT 1989

IV: 202646

PA: Hoang Ngoc Lich

Mrs. Khuc Minh Tho
Families of Vietnamese Political Prisoners Assoc.
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Dear Mrs. Khuc

This is in response to your inquiry of June 21, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

A Letter of Introduction (LOI) for this case was issued on July 22, 1987. As it appears that the LOI was never received we are issuing another.

The applicants should present the LOI to the security office in the area where they live in conjunction with their application for emigration.

Some family members may not be included on the LOI. These would include sons and daughters over 21 years of age or other relatives who do not have their own eligibility, such as a current immigrant visa petition. While they are not eligible for inclusion on the LOI, should they appear for interview with the other eligible family members their dependancy and eligibility for the program will be determined at that time.

No further action will be taken on this case until their names appear on a list of names received from the Vietnamese authorities as being eligible for interview by the ODP. The compilation of this list is under the control of the Vietnamese authorities.

If the applicants receive exit permits, passports or other indication that their names have been presented to the U.S. authorities, it should be seen as a good sign. However, they should be advised that it is often months between the notification of the applicants and the actual receipt of the list by the U.S. ODP. ODP must receive this list before they can be considered for interview. Once their names appear on a list the file will be reviewed and, when determined to be documentarily complete, their names will be proposed for interview by ODP staff in Vietnam. Any additional documentation will be requested from the anchor relative in the U.S.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Date _____

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Re: HOANG NGOC LICH

Date of Birth: 1940

IV#: 204646

VEWL #: 41073

Time in RE-ED. 10 yrs.

Dear Sir/Madam:

In reference to the case above we request your office to please reissue a Letter of Introduction (LOI) because the applicant never did receive the original LOI sent by you. The LOI is required in order to apply for the exit visa with the Vietnamese authority.

It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above.

Thank you very much for your kind and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours, .

Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

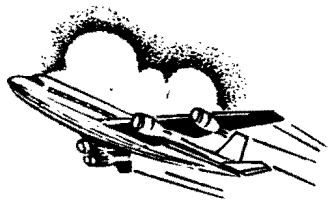
Enclosures.

NOTE: The applicant has been sponsored by _____
_____ as shown in the attachments.

FROM: Hoaing - type kids
033 128 on x1 Thanh An

F.24. Quân Giải Phóng
TP. Hồ Chí Minh
Viet Nam

PAR AVION



TO: Bà Khắc Minh Thô
P.O. Box 5435, ARLINGTON
VA 22205 - 0635 -
U.S.A.

PAR AVION VIA AIR MAIL

Sangpū

Ngày 27-7-1988

Kính gửi : Bà chủ tịch hội từ nhân chính trị
Việt - nam tại Hoa Kỳ .

Kính thưa Bà .

Tôi tên Hoàng - uýe lịch 49 tuổi là thiên tài
chữ số cũ . Sau hơn 10 năm học tập cứ tạo
ngày 26-10-1985 tôi mới được trả tự do . Năm
1986 tôi có gọi 1 hồ sơ xin ra đi theo đường
trình ODP nhờ chủ tài là ông Hoàng văn
Tú

Grand 94521

chuyển đến văn phòng ODP tại Washington , Key
biết hồ sơ của tôi có gì thiếu sót ? hay
bị thất lạc , đó 2 vấn đề mà tôi
chưa nhận được giấy tờ gì của chương trình
ODP . Vì thế viết thư này kính xin
Bà chủ tịch vui lòng bỏ chút ít thời giờ
quí báu xem xét giúp hồ sơ của tôi
đã đến VP/ODP chưa ? và xin Bà chuyển
đơn ghi danh của tôi đến văn phòng

đi trú và bị giam tại Hoa Kỳ.

Được biết chị có Bà chủ tịch mới
giúp ~~trợ~~ cho gia đình tôi được toàn
vạn yên.

Xin Bà nhận lời đây lòng thành kính
và biết ơn sâu xa của gia đình tôi.

Nhận được thư này. Xin Bà chủ tịch
vui lòng thông báo 'đê' gia đình-là:
mừng và an tâm vì thư đã đến
tay Bà chủ tịch.

Địa chỉ:

Hàng - ngọc lịch
033 LS 8 cũ xã Thanh Hà
F. 17 Quận Bình Thạnh
Tp. Hồ Chí Minh
Việt - Nam.

Day kính
lời

Hàng - ngọc lịch

BO NOI VU

CONH HOA XI HOI GIU NHUA VIET NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

CUC QL VA CT PN

TRAI GIA TRUNG

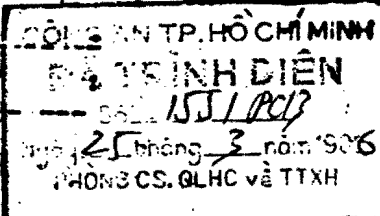
số: 283 /PTT

Hà trung, ngày 26 tháng 10 năm 1985

SHSLD

:0003 7809:24:2:

GIẤY - RA - TRAI



Căn cứ chỉ thị số 316/TT ngày 22/08/1977 của Thủ tướng chính phủ
Nước Cộng Hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và chính sách đối với binh sỹ nhân
viên cơ quan chính quyền cũ chế độ cũ và Đảng phái phản động hiện đang bị tập
trung cải tạo.

Căn cứ thông tư liên Bộ quốc phòng Nội vụ số 07 ngày 11/1977 của
Thủ tướng chính phủ.

Thi hành quyết định số 169 ngày 14 tháng 8 năm 1985 của Bộ trưởng
Bộ Nội vụ

CẤP GIẤY RA TRAI

/-/o và Ngọc Lịch sinh năm: 1940

Sinh quán: xã Hòa thiên

Trú quán: 33 lô 8 khu 4 Cư xá thanh Đa, Bình Thạnh Tp. Hồ Chí Minh

Số lính: 60/211.7491 cấp bậc Thiếu tá

Chức vụ: Trưởng toán hành quân

Trong bộ máy chính quyền quân sự và các tổ chức chính quyền phản động
của chế độ cũ.

Lý do tha: Đại tạo tiền bộ

Khi về phải trực tiếp trình bày giấy này với UBND, đồng an xã, phường
thuộc huyện, quận: Bình Thạnh tỉnh T/phố: Hồ Chí Minh
và tuân theo các quy định của UBND thành phố về việc quản chế nơi cư trú và các
mặt quân sự khác.

- Thời gian quản chế: Mười hai tháng

- Thời gian đi rừng: 04 ngày (kể từ ngày cấp giấy ra trại)

- Tiền và lương thực từ đường đi cấp: 209.00

Lăng ngón tay trái

- của:

- danh: Ngọc Lịch

- lập tại: 6670

Quân pháp

chữ ký của người
được cấp giấy

Ngọc Lịch

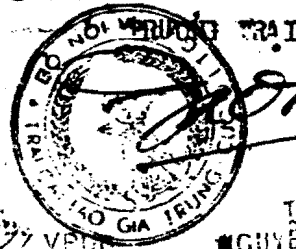
Cộng tác viên của UBND

CHỨNG NHÂN CÔNG Y PÂN CHÁNH

Kiểm trình tại UBND Phường

Ngày 19 tháng 10 năm 1985

UBND Phường Bình Thạnh



Xác nhận

Hoàng Ngọc Lặc sinh 1940
HCV có dấu cấp ủy. Tỉnh
Thanh Hóa

Ngày 31/10/85
Cấp ủy



[Handwritten signature]

Thư Tỉnh ủy Thanh Hóa

CONTROL

____ Doc
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter